

一部旅券査証料の相互免除に関する  
日本国政府とアメリカ合衆国政府と  
の間の取極(交換公文)

昭和三十二年三月五日及び二二日東京で

昭和三十二年四月一日告示(外務省告示第三〇号)

昭和三十二年四月二二日効力発生

アメリカ合衆国大使館から日本国外  
務省にあてた書簡

(仮訳)

第一五九三号

口 上 書

アメリカ合衆国大使館は、外務省に敬意を表すると  
ともに、次のことが合衆国政府の了解である旨を申し  
述べる光栄を有する。

(一) 合衆国政府は、次の表に示す条件により、資格の  
ある日本国民に対し、相互主義に基き、無料で非移

アメリカ合衆国 一部旅券査証料の相互免除に関する取極(交換公文)

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF JAPAN AND THE  
GOVERNMENT OF THE UNITED  
STATES OF AMERICA CONSTITUTING  
AN AGREEMENT CONCERNING RECIP-  
ROCAL WAIVING OF PASSPORT VISA

FEES

*Dated at Tokyo, March 5 and 22, 1957*

*Published, April 1, 1957*

*Entered into force, April 21, 1957*

No. 1593

The Embassy of the United States of America presents  
its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has  
the honor to state that the following is the understanding  
of the Government of the United States:

(1) The Government of the United States shall issue  
nonimmigrant visas free of charge on a reciprocal basis to

民査証を發給する。

eligible Japanese nationals under the conditions set out in the following schedule:

種 別	査証 符号	査証の有 効期間	査証の 使用回数 可
大使、公使、職業的外交官又は 領事官及びその近親家族	A—1	十二箇月	数 次
その他の外国政府の官吏又は雇 用者及びその近親家族	A—2	十二箇月	数 次
種別 A—1 及び A—2 の従者、 召使又は個人的使用人並びにそ の近親家族	A—3	十二箇月	数 次
商用のための一時訪問者	B—1	四十八箇月	数 次
遊樂のための一時訪問者	B—2	四十八箇月	数 次
通過者	C—1	四十八箇月	数 次
國際連合本部協定第十一項(3)、 (4)又は(5)による國際連合本部地 域への通過者	C—2	十二箇月	数 次
通過者たる外国政府官吏、その 近親家族、従者、召使又は個人 的使用人	C—3	十二箇月	数 次

Class Visa Symbol Validity Number of Times Visa May be Used

Ambassador, public minister, A-1 12 months Multiple  
career diplomatic or consular officer, and members of immediate family  
Other foreign-government A-2 12 months Multiple  
official or employee, and members of immediate family  
Attendant, servant, or person- A-3 12 months Multiple  
al employee of A-1 and A-2 classes, and members of immediate family  
Temporary visitor for business B-1 48 months Multiple  
Temporary visitor for pleasure B-2 48 months Multiple  
Alien in transit C-1 48 months Multiple  
Alien in transit to United C-2 12 months Multiple  
Nations Headquarters District under 11 (3), (4), or (5) of the Headquarters Agreement  
Foreign-government official, C-3 12 months Multiple  
members of immediate family, attendant, servant, or personal employee, in transit

乗員（船員又は航空機搭乗員）	D	四十八箇月数	次
条約商人、その配偶者及び子	E-1	四十八箇月数	次
条約投資家、その配偶者及び子	E-2	四十八箇月数	次
交換計画による訪問者	E-X	四十八箇月数	次
学生	F	四十八箇月数	次
承認された外国政府であつて国際機関の構成員であるものと同機関に対する主たる駐在代表者、その職員及び近親家族	G-1	十二箇月数	次
承認された外国政府であつて国際機関の構成員であるものと同機関に対するその他の代表者及びその近親家族	G-2	十二箇月数	次
承認されていないか又は国際機関の構成員でない外国政府の同機関に対する代表者及びその近親家族	G-3	十二箇月一回	回
国際機関の職員又は雇用者及びその近親家族	G-4	十二箇月数	次
種別G-1、G-2、G-3及びG-4の従者、召使又は個人的使用人並びにその近親家族	G-5	十二箇月数	次

Crewman (seaman or airman)	D	48 months	Multiple
Treaty merchant, spouse and children	E-1	48 months	Multiple
Treaty investor, spouse and children	E-2	48 months	Multiple
Exchange visitor	EX	48 months	Multiple
Student	F	48 months	Multiple
Principal resident representative of recognized foreign member government to international organization, his staff, and members of immediate family	G-1	12 months	Multiple
Other representative of recognized foreign member government to international organization and members of immediate family	G-2	12 months	Multiple
Representative of non-recognized or non-member foreign government to international organization, and members of immediate family	G-3	12 months	Single
International organization of officer or employee, and members of immediate family	G-4	12 months	Multiple
Attendant, servant, or personal employee of G-1, G-2, G-3 and G-4 classes, and members of immediate family	G-5	12 months	Multiple

顯著な功績及び能力を有する一時労働者	H-1	当該雇用の認可された期間	次
その他の熟練又は非熟練一時労働者	H-2	当該雇用の認可された期間	次
産業実習生	H-3	当該実習の認可された期間	次
外国報道機関の代表者、その配偶者及び子	I	四十八箇月	次

(一) 日本国政府は、次の表に示す条件により、資格のある合衆国民に対し相互主義に基き、無料で査証を発給する。

種 別	査証符号	査証の有効期間	査証の使用回数
大使、合衆国国務省の高級官吏、外交官又は領事官、承認された国際機関に対する合衆国政府の主たる代表者、その他外交政府所持者及びこれらのものの近親家族、従者、召使又は個人的使用人	外	交十二箇月	次

Temporary worker of distinguished merit and ability	H-1	Period for which employment authorized	Multiple
Other temporary worker, skilled or unskilled	H-2	Period for which employment authorized	Multiple
Industrial trainee	H-3	Period for which training authorized	Multiple
Representative of foreign information media, spouse and children	I	48 months	Multiple

(2) The Government of Japan shall issue visas free of charge on a reciprocal basis to eligible United States nationals under the conditions set out in the following schedule:

Class	Visa Symbol of Visa	Validity Times Visa May be Used	Number of Times Visa May be Used
Ambassador, senior official of the United States State Department, diplomatic or consular officer, principal representative of the United States Government to recognized international organization, other bearers of diplomatic passports, and members of immediate families	Diplo-12	months	Multiple

その他の合衆国政府官吏	公	用十二箇月数	次	ies, attendants, servants or personal employees of such Other United States Government officials	Off- cial	12 months	Multiple
承認された外国政府であつて国際機関の構成員であるものの国際機関に対する代表者及びその近親家族	公	用十二箇月数	次	Representative of recognized foreign member government to international organization and members of immediate family	Off- cial	12 months	Multiple
承認されていないか又は国際機関の構成員でない外国政府の同機関に対する代表者及びその近親家族	公	用十二箇月一	回	Representative of non-recognized or non-member foreign government to international organization and members of immediate family	Off- cial	12 months	Single
通過者	通	過四十八箇月数	次	Traveller in transit	Tran- sit	48 months	Multiple
観光のための一時訪問者	観	光四十八箇月数	次	Temporary visitor for tourism	Tour- ist	48 months	Multiple
条約商人又は条約投資家	商	用四十八箇月数	次	Treaty merchant or treaty investor	Com- mer- cial	48 months	Multiple
学生又は教師	特	定四十八箇月数	次	Student or professor	Speci- fied	48 months	Multiple
交換計画による訪問者	特	定四十八箇月数	次	Exchange visitor	Speci- fied	48 months	Multiple
興行出演者又は音楽家	特	定認可された期間数	次	Entertainer or musician	Speci- fied	Period for which con- tract au- thorized	Multiple
宣教師	特	定四十八箇月数	次	Religious missionary	Speci- fied	48 months	Multiple
外国報道機関の代表者	特	定四十八箇月数	次	Representative of foreign in-formation media	Speci- fied	48 months	Multiple

顕著な功績及び能力を有する技術者	特 定 期 間	当該契約の認可された数	次
熟練一時労務者	特 定 期 間	当該契約の認可された数	次
前記第七号から第十四号までの者の配偶者及び未婚で未成年の子	特 定 期 間	その配偶者又は同一親と者数	次
商用、宗教的目的、報道又は技術的業務のための一八〇日以内の日本滞在のための一時訪問者の配偶者及び未婚で未成年の子	特 定 期 間	商用又は特 定 期 間 四十八箇月数	次
アマチュア・スポーツ大会、国際会議への参加又は福祉目的のための一八〇日以内の日本滞在のための一時訪問者	特 定 期 間	特 定 期 間 四十八箇月数	次
産業実習生	特 定 期 間	当該実習の認可された数	次

(三) いずれの政府も、いつでも前記の(一)及び(二)項においてそれぞれ規定された相手国国民に与えるべき待遇を終了させる希望を書面により相手国政府に通告

Technician of distinguished merit and ability	Speci- fied tract autho- rized	Period for which contract authorized	Multiple
Skilled temporary worker	Speci- fied tract autho- rized	Period for which contract authorized	Multiple
Spouse and unmarried minor children of those classes (7) to (14)	Speci- fied tract autho- rized	The same to their spouse or parents	Multiple
Temporary visitor for not more than 180 days in Japan for business, religious mission, news reporting or technical work and his spouse and unmarried minor children	Speci- fied	48 months	Multiple
Temporary visitor for not more than 180 days in Japan for attendance to amateur sports meetings, international conferences or welfare mission	Speci- fied	48 months	Multiple
Industrial trainee	Speci- fied tract autho- rized	Period for which training authorized	Multiple

(3) Either Government may at any time give to the other Government written notice of its desire to terminate the treatment which it will accord to the nationals of the

することができる。この待遇は、その通告の日の後一箇月で終了させることができる。

大使館は、前記のことが日本国政府の了解でもあることを同省が日本国政府に代つて確認されることを同省に要請する光栄を有する。

大使館は、さらに、この口上書及び日本国政府に代つて前記のことを確認する同省の回答を同省の回答の口上書の日付から三十日後に効力を生ずる両国政府間の合意を構成するものとみなすことを提案する光栄を有する。

千九百五十七年三月五日

日本国外務省からアメリカ合衆国大使館にあてた書簡

米一第四二八号

口上書

外務省は、アメリカ合衆国大使館に敬意を表するとともに、日本語の訳文が次のとおりである「千九百五十七年三月五日付の同大使館の口上書第一五九三号」

other country as set forth in the preceding paragraphs (1) and (2) respectively. The treatment may be terminated one month after the date of such notice.

The Embassy has the honor to request the Ministry that the latter be good enough to confirm on behalf of the Government of Japan that this is also the understanding of the Government of Japan.

The Embassy further has the honor to propose that this Note Verbatim and the Ministry's reply confirming the foregoing on behalf of the Government of Japan shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments which enters into force thirty days subsequent to the date of the Ministry's note of reply.

American Embassy, Tokyo,

March 5, 1957.

(Translation)

No. 428/AA1

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of the latter's Note

往簡

を受領したことを確認する光栄を有する。

アメリカ合衆国大使館は、外務省に敬意を表するとともに、次のことが合衆国政府の了解である旨を申し述べる光栄を有する。

(一) 合衆国政府は、次の表に示す条件により、資格のある日本国民に対し、相互主義に基き、無料で非移民査証を発給する。

種 別	査証 符号	査証の有 効期間	査証の 使用回数
大使、公使、職業的外交官又は領事官及びその近親家族	A-1	十二箇月	無制限
その他の外国政府の官吏又は雇 用者及びその近親家族	A-2	十二箇月	無制限
種別 A-1 及び A-2 の従者、 召使又は個人的使用人並びにそ の近親家族	A-3	十二箇月	無制限
商用のための一時訪問者	B-1	四十八箇月	無制限
遊楽のための一時訪問者	B-2	四十八箇月	無制限

Verbalé No. 1593 dated March 5, 1967 which reads (in Japanese) as follows:

"The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honor to state that the following is the understanding of the Government of the United States:

"(1) The Government of the United States shall issue nonimmigrant visas free of charge on a reciprocal basis to eligible Japanese nationals under the conditions set out in the following schedule:

Class	Visa Validity Times Visa Symbol of Visa May be Used	Number of
Ambassador, public minister, A-1	12 months	Multiple
career diplomatic or consular officer, and members of immediate family		
Other foreign-government official or employee, and members of immediate family	A-2	12 months Multiple
Attendant, servant, or personal employee of A-1 and A-2 classes, and members of immediate family	A-3	12 months Multiple
Temporary visitor for business	B-1	48 months Multiple
Temporary visitor for pleasure	B-2	48 months Multiple



通過者	C-1	四十八箇月数	次
国際連合本部協定第十一項(3)、(4)又は(5)による国際連合本部地域への通過者	C-2	十二箇月数	次
通過者たる外国政府官吏、その近親家族、従者、召使又は個人的使用人	C-3	十二箇月数	次
乗員(船員又は航空機搭乗員)	D	四十八箇月数	次
条約商人、その配偶者及び子	E-1	四十八箇月数	次
条約投資家、その配偶者及び子	E-2	四十八箇月数	次
交換計画による訪問者	E-X	四十八箇月数	次
学生	F	四十八箇月数	次
承認された外国政府であつて国際機関の構成員であるものの代表者、その職員及び近親家族	G-1	十二箇月数	次
承認された外国政府であつて国際機関の構成員であるものの代表者及びその近親家族	G-2	十二箇月数	次

Alien in transit	C-1	48 months	Multiple
Alien in transit to United Nations Headquarters District under 11 (3), (4), or (5) of the Headquarters Agreement	C-2	12 months	Multiple
Foreign-government official, members of immediate family, attendant, servant, or personal employee, in transit	C-3	12 months	Multiple
Crewman (seaman or airman)	D	48 months	Multiple
Treaty merchant, spouse and children	E-1	48 months	Multiple
Treaty investor, spouse and children	E-2	48 months	Multiple
Exchange visitor	EX	48 months	Multiple
Student	F	48 months	Multiple
Principal resident representative of recognized foreign member government to international organization, his staff, and members of immediate family	G-1	12 months	Multiple
Other representative of recognized foreign member government to international organization and members of immediate family	G-2	12 months	Multiple

承認されていないか又は国際機関の構成員でない外国政府の同機関に対する代表者及びその近親家族	G—三十二箇月一回
国際機関の職員又は雇用者及びその近親家族	G—四十二箇月次
種別G—一、G—二、G—三及びG—四の従者、召使又は個人的使用人並びにその近親家族	G—五十二箇月次
顕著な功績及び能力を有する一時労働者	H—一 期認可された間の数 次
その他の熟練又は非熟練一時労働者	H—二 期認可された間の数 次
産業実習生	H—三 期認可された間の数 次
外国報道機関の代表者、その配偶者及び子	I 四十八箇月次

Representative of non-recognized or non-member foreign government to international organization, and members of immediate family	G-3	12 months	Single
International organization officer or employee, and members of immediate family	G-4	12 months	Multiple
Attendant, servant, or personal employee of G-1, G-2, G-3 and G-4 classes, and members of immediate family	G-5	12 months	Multiple
Temporary worker of distinguished merit and ability	H-1	Period for which employment authorized	Multiple
Other temporary worker, skilled or unskilled	H-2	Period for which employment authorized	Multiple
Industrial trainee	H-3	Period for which training authorized	Multiple
Representative of foreign information media, spouse and children	I-1	48 months	Multiple

(二) 日本国政府は、次の表に示す条件により、資格のある合衆国民に対し相互主義に基き、無料で査証を発給する。

種 別	査証符 号	査証の有 効期間	査証の 使用回数
大使、合衆国国務省の高級官吏、外交官又は領事官、承認された国際機関に対する合衆国政府の主たる代表者、その他外交旅券所持者及びこれらのもの近親家族、従者、召使又は個人的使用人	外 交 十 二 箇 月 数 次		
その他の合衆国政府官吏	公 用 十 二 箇 月 数 次		
承認された外国政府であつて国際機関の構成員であるもの、国際機関に対する代表者及びその近親家族	公 用 十 二 箇 月 数 次		
承認されていないか又は国際機関の構成員でない外国政府の同親家族	公 用 十 二 箇 月 一 回		

(2) The Government of Japan shall issue visas free of charge on a reciprocal basis to eligible United States nationals under the conditions set out in the following schedule :

Class	Visa Validity Times Visa Symbol of Visa May be Used	Number of
Ambassador, senior official of Diplo- the United States State De- partment, diplomatic or con- sular officer, principal re- presentative of the United States Government to recog- nized international organi- zation, other bearers of dip- lomatic passports, and mem- bers of immediate families, attendants, servants or personal employees of such	12 months	Multiple
Other United States Govern- ment officials	12 months	Multiple
Representative of recognized Of- foreign member government to international organization and members of immediate family	12 months	Multiple
Representative of non-recog- Of- nized or non-member foreign government to international organization and members of immediate family	12 months	Single

通過者	通過	四十八箇月数	次
観光のための一時訪問者	観光	四十八箇月数	次
条約商人又は条約投資家	商用	四十八箇月数	次
学生又は教師	特 定	四十八箇月数	次
交換計画による訪問者	特 定	四十八箇月数	次
興行出演者又は音楽家	特 定	四十八箇月数	次
宣教師	特 定	四十八箇月数	次
外国報道機関の代表者	特 定	四十八箇月数	次
顕著な功績及び能力を有する技術者	特 定	四十八箇月数	次
熟練一時労働者	特 定	四十八箇月数	次
前記第七号から第十四号までの子の配偶者及び未婚で未成年の子	特 定	四十八箇月数	次

Traveller in transit	Transit	48 months	Multiple
Temporary visitor for tourism	Tourist	48 months	Multiple
Treaty merchant or treaty investor	Commercial	48 months	Multiple
Student or professor	Specified	48 months	Multiple
Exchange visitor	Specified	48 months	Multiple
Entertainer or musician	Specified	Period for which contracted	Multiple
Religious missionary	Specified	48 months	Multiple
Representative of foreign formation media	Specified	48 months	Multiple
Technician of distinguished merit and ability	Specified	Period for which contracted	Multiple
Skilled temporary worker	Specified	Period for which contracted	Multiple
Spouse and unmarried minor children of those classes (7) to (14)	Specified	The same to their spouse or parents	Multiple

商用、宗教的目的、報道又は技術的業務のための一八〇日以内の日本滞在のための一時訪問者、その配偶者及び未婚で未成年の子	商用又は特定	四十八箇月	数	次
アマチュア・スポーツ大会、国際会議への参加又は福祉目的のための一八〇日以内の日本滞在のための一時訪問者	特定	四十八箇月	数	次
産業実習生	特定	当該実習の期間	数	次

(三) いずれの政府も、いつでも前記の(一)及び(二)項においてそれぞれ規定された相手国国民に与えるべき待遇を終了させる希望を書面により相手国政府に通告することができる。この待遇は、その通告の日の後一箇月で終了させることができる。

大使館は、前記のことが日本国政府の了解でもあることを同省が日本国政府に代つて確認されることを同省に要請する光榮を有する。

大使館は、さらに、この口上書及び日本国政府

Temporary visitor for not Com- 48 months Multiple  
more than 180 days in Japan met-  
for business, religious mis-cial or  
sion, news reporting or tech-speci-  
nical work and his spouse tied  
and unmarried minor child-  
ren

Temporary visitor for not Speci- 48 months Multiple  
more than 180 days in Japan tied  
for attendance to amateur  
sports meetings, internation-  
al conferences or welfare  
mission

Industrial trainee

Speci- Period for Multiple  
fied which train-  
ing autho-  
rized

“(3) Either Government may at any time give to the other Government written notice of its desire to terminate the treatment which it will accord to the nationals of the other country as set forth in the preceding paragraphs (1) and (2) respectively. The treatment may be terminated one month after the date of such notice.

“The Embassy has the honor to request the Ministry that the latter be good enough to confirm on behalf of the Government of Japan that this is also the understanding of the Government of Japan.

“The Embassy further has the honor to propose

に代つて前記のことを確認する同省の回答を同省の回答の口上書の日付から三十日後に効力を生ずる両国政府間の合意を構成するものとみなすことを提案する光榮を有する。

外務省は、さらに、日本国政府に代つて大使館の口上書に述べられた合衆国政府の了解が日本国政府の了解でもあることを確認するとともに、大使館の口上書及びこの回答を、この回答の口上書の日付から三十日後に効力を生ずる両国政府間の合意を構成するものとみなすことに同意する光榮を有する。

昭和三十二年三月二十二日

（参考）

◎外務省告示第三十号

今般、日本国政府とアメリカ合衆国政府との間に、査証手数料の相互免除及び査証条件の一部改善に関する取極が成立し、昭和三十二年四月二十一日から実施

that this Note Verbale and the Ministry's reply confirming the foregoing on behalf of the Government of Japan shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments which enters into force thirty days subsequent to the date of the Ministry's note of reply."

The Ministry has further the honor to confirm on behalf of the Government of Japan that the understanding of the Government of the United States as mentioned in the Embassy's Note Verbale is also the understanding of the Government of Japan, and to agree that the Embassy's Note Verbale and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments which enters into force thirty days subsequent to the date of this Note of reply.

Tokyo, March 22, 1957.

されることになった。取極の内容は、おおむね次のとおりである。

一 有効な旅券を所持する日本国民及びアメリカ合衆国市民が、それぞれアメリカ合衆国及び日本国の領域に赴く

ため、相手国の外交又は領事官憲に対して所定の手続をもつて査証を申請し、本取極に詳細に定められている資格要件をみたすと認められるときは、数次有効の査証を受け、かつ、その手数料を免除される。

二 前項の査証の有効期間は、雇用又は興行のための契約に基づく渡航者及び産業実習生の場合を除き、条約商人、報道員（ともにその家族を含む）、留学生、教師その他日米教育交換計画による訪問者、通過者、観光客及び正当な目的を有する一時訪問者について

は四十八箇月、その他の場合にはいずれも十二箇月有効とする。

三 この取極は、一箇月の予告期間をもつて廃棄することができる。

なお、この取極は、両国の外国人管理に関する法令の一般的適用を妨げるものではない。

昭和三十二年四月一日

外務大臣 岸 信介